

O hunsrückisch é uma variedade lingüística derivada dos dialetos trazidos pelos imigrantes alemães durante o século XIX e que possui ainda raízes muito fortes no interior do RS e outros estados do Brasil, como Santa Catarina, Paraná e Espírito Santo.

A presente pesquisa está inserida no subprojeto ENS-PH (*Aspectos Lingüísticos e Sociolingüísticos do Ensino de Alemão em contextos multilíngües de contato português-hunsrückisch*), o qual, dentro do projeto ALMA-H (*Atlas Lingüístico-Contatual das Minorias Alemãs na Bacia do Prata: Hunsrückisch*), se ocupa de estudar as questões pertinentes ao ensino de línguas nos contextos referidos.

O foco do presente estudo é pesquisar e analisar métodos de ensino de alemão como língua estrangeira para alunos bilíngües, que possuem tanto o português quanto o hunsrückisch como língua materna.

Como metodologia, em pesquisa empírica realizada pelo nosso grupo no ano de 2008 em uma escola de contexto bilíngüe, foi elaborada uma aula que possibilitava aos alunos, a partir de seus conhecimentos de hunsrückisch, construir regras que os conduziam ao aprendizado do alemão padrão. Dessa experiência foi possível depreender que a variedade lingüística aprendida em casa pelos alunos pode contribuir para o aprendizado da nova língua, o alemão padrão.

Considerando o êxito do trabalho realizado, meu projeto, neste momento, é buscar apoio bibliográfico no que diz respeito a ensino de língua estrangeira em contextos bilíngües para, posteriormente, propor uma didática de ensino (lê-se: estratégias pedagógicas, bem como material didático) para o contexto específico de contato português-hunsrückisch.